

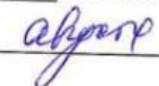


ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ  
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-  
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

---

КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ

«Утверждаю»  
Зав. кафедрой  Казиахмедова С.Х.  
«»  2019 г.

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**ОСНОВЫ РЕФЕРИРОВАНИЯ И АННОТИРОВАНИЯ (первый  
иностраный язык)**

**45.05.01 Перевод и переводоведение**

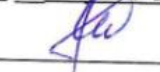
шифр и наименование специальности

**Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений**  
наименование специализации

Составитель/составители: к.п.н., доцент, доцент кафедры романо-германских языков  
Казиахмедова С.Х.


Фонд оценочных средств рассмотрен и одобрен на заседании кафедры романо-германских  
языков, протокол № 1 от «30» августа 2019 г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

 Казиахмедова С.Х.

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на заседании  
кафедры романо-германских языков, протокол № 1 от «28» августа 2020 г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

 Казиахмедова С.Х.

## Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств.....
2. Перечень оценочных средств.....
3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций .....
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций.....
5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации.....

# 1. Паспорт фонда оценочных средств

по дисциплине «Основы реферирования и аннотирования (первый иностранный язык)»

Таблица 1.

№ п/п	Контролируемые разделы (темы), дисциплины <sup>1</sup>	Коды компетенций	Оценочные средства - наименование	
			текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Из истории развития реферирования. Сущность аннотирования и реферирования.	ПК-1 ПК-4 ПК-17	Устный опрос Доклад/сообщение	
2.	Функции рефератов. Типы рефератов.	ПК-1 ПК-4 ПК-17	Устный опрос  Тест	
3.	Целевые установки реферирования. Способы изложения информации в реферате.	ПК-1 ПК-4 ПК-17	Устный опрос, Доклад/сообщение	
4.	Основные этапы реферирования.	ПК-1 ПК-4 ПК-17	Устный опрос	
5.	Специфика языка реферирования.	ПК-1 ПК-4 ПК-17	Устный опрос,  Тест	
6.	Реферат и аннотация: сущность и функции; сходства и различия. Виды аннотации: объем аннотации.	ПК-1 ПК-4 ПК-17	Устный опрос,  Доклад/сообщение  выполнение разноуровневых задач	
7	Функции аннотации.	ПК-1 ПК-4 ПК-17	Устный опрос,  выполнение	

<sup>1</sup> Наименование раздела (темы) берется из рабочей программы дисциплины.

	Этапы аннотирования. Методы изложения информации в аннотации. Структура аннотации.		разноуровневых задач	
8	Специфика языка и стиля аннотации. Особенности аннотации в зависимости от жанра аннотируемого текста.	ПК-1 ПК-4 ПК-17	Устный опрос выполнение разноуровневых задач	
9	Типология ошибок при работе над рефератом и аннотацией.	ПК-1 ПК-4 ПК-17	Устный опрос, Контрольная работа	зачет

Таблица 2.

Перечень компетенций:

Код компетенции	Содержание компетенции
ПК-1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-4	способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
ПК-17	способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы

## 2. Перечень оценочных средств<sup>2</sup>

Таблица 3.

№	Наименование оценочного средства	Характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Устный опрос	Средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.	Вопросы по темам/разделам дисциплины
2	Доклад, сообщение	Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно- практической темы	Примерные темы
3	Тест	Средство, позволяющее оценить уровень знаний обучающегося путем выбора им одного из нескольких вариантов ответов на поставленный вопрос. Возможно использование тестовых вопросов, предусматривающих ввод обучающимся короткого и однозначного ответа на поставленный вопрос.	Тестовые задания
4	Зачет	Целью является проверка сформированности знаний, умений и навыков по дисциплине. Способ проведения: ответ на вопросы преподавателя в устной или письменной форме. Обучающимся заранее предлагаются вопросы, которые они прорабатывают на практических занятиях либо самостоятельно. На зачёте - ответы на вопросы курса в собеседовании, (подробно см.ниже)	Вопросы к зачету

*Приведенный перечень оценочных средств при необходимости может быть дополнен преподавателем.*

<sup>2</sup> Указываются оценочные средства, применяемые в ходе реализации рабочей программы данной дисциплины.

### **3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций**

Таблица 4.

Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Показатели достижения компетенции	Критерии оценивания результатов обучения
		Знает	
<b>ПК-1</b>  <b>ПК-4</b>  <b>ПК-17</b>		<i>Знает</i>	
Недостаточный уровень Оценка «не зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> <li>- специфику и основные параметры текстов научной лингвистической литературы;</li> <li>- структуру и лингвистические языковые средства, используемые для выполнения основных коммуникативных задач;</li> </ul>	<p>Не знает, либо не имеет четкого представления о принципах и методах лингвистического анализа текста.</p> <p>Не знает правил построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм.</p> <p>Не знает методы работы с материалами различных источников, основные этапы реферирования и аннотирования письменных текстов с недочетами</p>	
Базовый уровень Оценка «зачтено»,	<ul style="list-style-type: none"> <li>- специфику и основные параметры текстов научной лингвистической литературы;</li> <li>- структуру и лингвистические языковые средства, используемые для выполнения основных коммуникативных задач;</li> </ul>	<p>Знает основные принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; имеет общее представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>Студент знает основные правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, но не использует на практике.</p> <p>Знает методы работы с материалами различных источников на базовом уровне, допускает ряд ошибок реферирования и аннотирования письменных текстов с недочетами</p>	
Средний уровень Оценка «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> <li>- специфику и основные параметры текстов научной лингвистической литературы;</li> <li>- структуру и лингвистические языковые средства, используемые для выполнения основных коммуникативных задач;</li> </ul>	<p>Знает особенности методов лингвистического анализа текста/дискурса; имеет системное представление об особенностях современного этапа.</p> <p>Студент знает правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм, но испытывает</p>	



			затруднения при использовании. Знает методы работы с материалами различных источников, основные этапы реферирования и аннотирования письменных текстов с недочетами, допускает незначительные ошибки
Высокий уровень Оценка «зачтено»	- специфику и основные параметры текстов научной лингвистической литературы; - структуру и лингвистические языковые средства, используемые для выполнения основных коммуникативных задач;		Студент знает возможности использования современных принципов и методы лингвистического анализа текста/дискурса; имеет полное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков. Студент знает правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм, без ошибок применяет знания на практике Знает методы работы с материалами различных источников, основные этапы реферирования и аннотирования письменных текстов с недочетами, применяет знания на практике
<i>Умеет</i>			
Недостаточный уровень Оценка «не зачтено»	- проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков - адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм - работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов,		<i>Студент не умеет создавать связные тексты на рабочих языках, но не применяет навыки на практике.</i> <i>Студент не работает с материалами различных источников на базовом уровне, осуществляет реферирование и аннотирование письменных текстов с недочетами, составляет аналитические обзоры по заданным темам</i>

		<p>составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</p> <p>-создавать вторичные научные тексты, аннотации, резюме, обзоры на базе курсовых и дипломных сочинений выпускников</p>	
Базовый уровень Оценка «зачтено»	<p>- проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>- адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</p> <p>- работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</p> <p>-создавать вторичные научные тексты, аннотации, резюме, обзоры на базе курсовых и дипломных сочинений выпускников</p>	<p><i>Студент умеет создавать связные тексты на рабочих языках, но не применяет навыки на практике.</i></p> <p><i>Студент работает с материалами различных источников на базовом уровне, осуществляет реферирование и аннотирование письменных текстов с недочетами, составляет аналитические обзоры по заданным темам</i></p>	
Средний уровень Оценка «зачтено»	<p>- проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>- адекватно применять правила</p>	<p><i>Студент умеет создавать связные тексты на рабочих языках, частично применяет навыки на практике.</i></p> <p><i>Студент работает с материалами различных</i></p>	

		<p>построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</li> <li>- создавать вторичные научные тексты, аннотации, резюме, обзоры на базе курсовых и дипломных сочинений выпускников</li> </ul>	<p>источников, осуществляет реферирование и аннотирование письменных текстов, но допускает несколько незначительных ошибок</p>
	<p>Высокий уровень Оценка «зачтено»</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</li> <li>- адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</li> <li>- работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</li> <li>- создавать вторичные научные тексты, аннотации, резюме, обзоры на базе</li> </ul>	<p><i>Студент без ошибок создает связные тексты на рабочих языках на основе композиционно-речевых форм</i></p> <p><i>Студент без ошибок работает с материалами различных источников, умеет осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</i></p>

	курсовых и дипломных сочинений выпускников	
	<i>Владеет</i>	
Недостаточный уровень Оценка «не зачтено»	способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	<i>Студент не владеет основными навыками адекватного применения правил построения текстов на иностранном языке, испытывает сложности в применении на практике. Студент не владеет способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</i>
Базовый уровень		
Средний уровень	способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	<i>Студент владеет основными навыками адекватного применения правил построения текстов на иностранном языке для обеспечения связности, последовательности, целостности, но редко использует на практике. Студент владеет представлением о работе с материалами различных источников, осуществлении реферирования и аннотирования письменных текстов, составлении аналитических обзоров по заданным темам, умеет находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</i>
Высокий уровень	способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным	<i>Студент свободно владеет навыками адекватного применения правил построения текстов на иностранном языке для обеспечения связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм, без</i>

		темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	<i>ошибок применяет на практике</i> Студент владеет способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
--	--	---	---

## 4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения

*Устный опрос* позволяет оценить знания и кругозор студента, умение логически построить ответ, владение монологической речью и иные коммуникативные навыки. Устный опрос обладает большими возможностями воспитательного воздействия преподавателя, т.к. при непосредственном контакте создаются условия для его неформального общения студентом.

*Коллоквиум* (лат. colloquium – разговор, беседа) может служить формой не только проверки, но и повышения знаний студентов. На коллоквиумах обсуждаются отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса, обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий, а также рефераты, проекты и иные работы обучающихся.

*Тест* является простейшей формой контроля, направленной на проверку владения терминологическим аппаратом, современными информационными технологиями и конкретными знаниями в области фундаментальных и прикладных дисциплин. Тест состоит из небольшого количества элементарных задач; может предоставлять возможность выбора из перечня ответов; занимает часть учебного занятия (10-30 минут); правильные решения разбираются на том же или следующем занятии. Частота тестирования определяется преподавателем.

*Доклад с презентацией*

Требования и рекомендации к оформлению Презентации

Презентация создается в программе PowerPoint.

Презентация предназначена для иллюстрации устного выступления (проецируется на экран) или (показывается с экрана ноутбука).

Презентация состоит из 10-12 слайдов.

Текст в презентации выполняется прямым шрифтом (например, Arial), количество текстовой, графической, табличной и фото информации сравнимо друг с другом, размер шрифта – 20-24.

Докладчик во время презентации комментирует содержание своими словами, периодически обращаясь к изображению.

Примерный состав слайдов презентации:

- а) название доклада
- б) проблема, на решение которой направлен доклад
- в) цель и задачи работы
- г) Наличие завершающего слайда

Общие рекомендации к оформлению:

Необходимо учитывать цели презентации и условия выступления.

Дизайн должен быть простым и лаконичным.

Основная цель – читаемость.

Желательно, чтобы каждый слайд имел заголовок.

Слайды должны быть пронумерованы.

Стиль может включать: определенный шрифт (гарнитура и цвет), цвет фона или фоновый рисунок, декоративный элемент небольшого размера и др.

Не рекомендуется использовать в стилевом оформлении презентации более 3 цветов и более 3 типов шрифта.

Информационные блоки лучше располагать горизонтально, связанные по смыслу блоки – слева направо.

Наиболее важную информацию следует поместить в центр слайда.

Логика предъявления информации на слайдах и в презентации должна соответствовать логике ее изложения.

Требования к оформлению заголовков:

Заголовки должны быть краткими и привлекать внимание аудитории.

Точку в конце не ставить.

Слайды не могут иметь одинаковые заголовки.

У диаграмм должно быть название или таким названием может служить заголовок слайда.

Диаграмма должна занимать все место на слайде.

Линии и подписи должны быть хорошо видны.

Требования к оформлению таблиц:

Таблицы должны иметь название. Шрифт названия графа должен отличаться от шрифта основных данных.

Текстовая информация:

Текстовая информация должна представлять собой тезисы – они сопровождают подробное изложение мыслей докладчика, но не наоборот.

Размер шрифта: 28-38 пункта (заголовок), 24-32 пунктов (основной текст).

Тип шрифта: для основного текста гладкий шрифт без засечек (Arial, Tahoma, Verdana), для заголовка можно использовать декоративный шрифт, если он хорошо читается.

Рекомендуется минимизировать количество предлогов, наречий, прилагательных.

Текстовая информация не должна содержать орфографических и пунктуационных ошибок.

Курсив, подчеркивание, жирный шрифт, прописные буквы рекомендуется использовать только для смыслового выделения фрагмента текста.

Иллюстрации рекомендуется сопровождать пояснительным текстом.

Если графическое изображение используется в качестве фона, то текст на этом фоне должен быть хорошо читаем.

После создания презентации и ее оформления, необходимо отрепетировать ее показ и свое выступление, проверить, как будет выглядеть презентация в целом (на экране компьютера или проекционном экране), насколько скоро и адекватно она воспринимается из разных мест аудитории, при разном освещении, шумовом сопровождении, в обстановке, максимально приближенной к реальным условиям выступления.

Требования к стендовому докладу

Наглядность. При беглом просмотре стенда у зрителя должно возникнуть представление о тематике и характере выполненной работы.

Соотношение иллюстративного (фотографии, диаграммы, графики, блок-схемы и т.д.) и текстового материала устанавливается примерно 1:1. При этом текст должен быть выполнен шрифтом, свободно читаемым с расстояния 50 см.

Оптимальность. Количество информации должно позволять полностью изучить стенд за 1-2 минуты.

Требования к выступлению

Доклад – это устный текст, значительный по объему, представляющий собой публичное развернутое, глубокое изложение определенной темы.

Рекомендации по составлению доклада:

Доклад тщательно готовится заранее, кратко, в виде тезисов формулируется каждое его положение. Общий тезис подтверждается, раскрывается частными тезисами. Для каждого тезиса подбираются доказательства: факты, примеры, цифры.

Выступление строится с учетом основного тезиса, цели и тех задач, которые ставятся в докладе.

Доклад выигрывает, если перед слушателями ставятся некоторые проблемы, и они тут же решаются или самим докладчиком, или совместно со слушателями.

Доклад хорошо воспринимается, если он обращен к аудитории.

Выступая с докладом, можно пользоваться тезисами.

## **5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации**

### **Оценочные средства для входного контроля**

**Прочитайте следующий текст и найдите ключевые слова и предложения в каждом абзаце:**

#### **ONE WORLD?**

For good or ill, globalization has become the economic buzz-world of the 1990s. National economies are undoubtedly becoming steadily more integrated as cross-border flows of trade, investment and financial capital increase. Consumers are buying more foreign goods, a growing number of firms now operate across national borders, and savers are investing more than ever before in far-flung places.

Whether all of this is for good or ill is a topic of heated debate. One, positive view is that globalization is an unmixed blessing, with the potential to boost productivity and living standards everywhere. This is because a globally integrated economy can lead to a better division of labor between countries, allowing low-wage countries to specialize in labor-intensive tasks while high-wage countries use workers in more productive ways. It will allow firms to exploit bigger economies of scale. And with globalization, capital can be shifted to whatever country offers the most productive investment opportunities, not trapped at home financing projects with poor returns.

Critics of globalization take a gloomier view. They predict that increased competition from low-wage developing countries will destroy jobs and push down wages in today's rich economies. There will be a "race to the bottom" as countries reduce wages, taxes, welfare benefits and environmental controls to make themselves more "competitive". Pressure to compete will erode the ability of governments to set their own economic policies. The critics also worry about the increased power of financial markets to cause economic havoc, as in the European currency crises of 1992 and 1993, Mexico in and South-East Asia in 1997.

The aim of this survey is to look in detail at these controversial arguments on each side of the globalization debate. But it is necessary first of all to examine what precisely is meant by globalization, how far it has proceeded, and whether the phenomenon is as new as it is generally held out to be. Some of the answers are surprising.



## **Оценочное средство № 1. «Решение разноуровневых задач (заданий)»**

а) репродуктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать знание фактического материала (базовые понятия, алгоритмы, факты) и умение правильно использовать специальные термины и понятия, узнавание объектов изучения в рамках определенного раздела дисциплины;

1. Read the abstract and find key-words

б) реконструктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей;

1. Read the article, divide it into paragraphs and give the subtitles to each paragraph

в) творческого уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения, интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения.

1. Define the type of annotation and prove your opinion.

### I. Прочитайте текст и выполните следующие задания:

1. Найдите и отметьте абзацы, содержащие конкретную информацию.

2. Определите количество фактов, излагаемых в тексте.

3. Обобщите 2–5 предложений (или абзац) в одно;

4. Найдите в каждом абзаце главную, основную информацию и дополнительную, разъяснительную.

5. Изложите основные положения текста в виде плана;

6. Опустите все повторы и примеры, кроме фактов (или данных), в которых заключена значимая информация;

7. Используйте лексическое, грамматическое перефразирование;

8. Выделите ключевые слова и фрагменты в каждом отмеченном по степени информативности абзаце;

9. Обобщите материал;

10. Составьте логический план текста и т. д.

11. Составьте реферат данного текста.

Performance measurement (PM) is a contributory tool for successful modernization. The main underlying idea of PM is to help decision making using data which is as objective as possible. Some Customs administrations have implemented PM because they were facing budget constraints. They are thus most interested in efficiency: for instance the correlation between costs and results of Customs houses or technological means. This is why they are applying PM at the organizational level in order to drive their strategy of deploying human and material resources on the ground. Some administrations are also using PM to develop transparency and users-oriented policies of organizations in order to comply with global democratic norms. Some administrations are implementing PM in evaluating individual work as part of the human resource management system. PM can be also a tool to fight against corruption since corrupt practices means weaker performance of customs functions. This is why they are using PM both for “structural” and “individual” measurement. It should be noted, however, that measuring performance may create anxiety for some because of fear they will receive a poor evaluation. It is essential to enhance knowledge of this diversity to i) ensure that approaches are not “copied and pasted” where it will not be beneficial or appropriate and ii) understand under which conditions PM of one kind or another may be relevant and effective. To be successful, Customs performance measurement must take into account the varying aims of the Customs service and the specific political, social, economic, and administrative conditions in their country. In terms of capacity building, PM is useful too, and in some cases required for attracting donor funding. This is especially true in an era where many policymakers in donor countries are embracing austerity in budgets following the global financial crisis of 2008. There is currently comprehensive international support for the use of measurement in aid. Most prominently, the 2005 Paris Declaration is an international agreement committing to increased “efforts in harmonization, alignment and managing aid for results with a set of monitorable actions and indicators.” A key building block of the Declaration is “Results - Developing countries and donors shift focus to development results and results get measured.”

II. Прочитайте данную аннотацию и определите круг специалистов, для которых может быть интересной данная статья.

Abstract

Following the 9/11 attacks ten years ago, a customs supply chain security paradigm emerged consisting of new national customs policies and World Customs Organization (WCO) standards intended to deter international trade transport from becoming a conduit for the delivery of violent extremism. This paper describes the paradigm’s characteristics and logical inferences that can be drawn from it, especially related to its major policy themes of advance cargo information submission requirements, customs risk management, non-intrusive cargo scanning equipment, and security-oriented Authorized Economic Operator (AEO) programmes.

Key words

Customs Supply Chain Security Paradigm, WCO

Контролируемые компетенции: ПК-1, ПК-4, ПК-17

### Критерии и шкала оценивания ответов на устные вопросы

Номер	Критерии оценивания	Оценка
1	1) полно и аргументированно отвечает по содержанию задания; 2) обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только по учебнику, но и самостоятельно составленные; 3) излагает материал последовательно и правильно.	отлично

2	студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «5», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет.	хорошо
3	студент обнаруживает знание и понимание основных положений данного задания, но: 1) излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; 2) не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; 3) излагает материал непоследовательно и допускает ошибки.	удовлетворительно
4	студент обнаруживает незнание ответа на соответствующее задание, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал; отмечаются такие недостатки в подготовке студента, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом	неудовлетворительно

**Оценочное средство № 2 Доклад/презентация**  
**Примерные темы докладов**

1. «Теоретические основы аннотирования и реферирования»,
2. «Аналитико-синтетическая переработка информации – важная составляющая современной научно- информационной деятельности»; «Способы переработки информации: библиографирование (библиографическое описание), аннотирование, реферирование, составление обзоров».
3. Реферативный перевод текста
4. Распространение реферативной информации в России
5. Реферативные журналы и их назначение
6. Сопоставление реферирования и аннотирования как методов компрессии текста
7. Патентные организации в России
8. Патентные организации в разных странах
9. Компрессия текста как одно из средств продвижения результатов собственной научной деятельности

Контролируемые компетенции: ПК-1, ПК-4, ПК-17

**Критерии оценивания по оценочному средству устный доклад**

Критерий оценивания	Высокий уровень сформированности компетенций отлично	Средний уровень сформированности компетенций (баллов) хорошо	Базовый уровень сформированности компетенций удовлетворительно
Содержание высказывания	Содержание отражает все аспекты рассматриваемой проблемы и включает все необходимые разделы доклада: вступление, заключение, постановка цели и задач, изученность вопроса, основные определения, примеры.	Содержание не в полной мере отражает некоторые аспекты данной темы, некоторые разделы доклада представлены не полно: вступление, заключение, постановка цели и задач, изученность вопроса, основные определения, примеры.	Содержание не освещает некоторые аспекты рассматриваемой проблемы, некоторые разделы доклада отсутствуют: вступление, заключение, постановка цели и задач, изученность вопроса, основные определения, примеры.
Владение материалом (ответы на вопросы)	Студент полностью владеет излагаемым материалом использует верную терминологию, ориентируется в проблеме, свободно отвечает на вопросы	Студент владеет излагаемым материалом, в основном использует верную терминологию, ориентируется в проблеме	Студент недостаточно свободно владеет излагаемым материалом или терминологической базой (с опорой на конспект), и приводит примеры. затрудняется в ответах на некоторые

			вопросы. испытывает затруднения в ответе на вопросы
Презентация доклада	Доклад был представлен с использованием адекватных визуальных средств, достаточно выразительно.	Доклад был представлен с использованием адекватных визуальных средств, достаточно выразительно с некоторыми нарушениями требований к презентации.	Использованные визуальные средства не всегда выполняли функцию сопровождения доклада.

### Оценочное средство № 3 Тестирование

1. Наиболее существенной и отличительной чертой реферата является:

информативность  
индикативность  
оформленность  
функциональность

2. Не является характеристикой конспекта следующее утверждение:

возможно использование сокращений слов, рисунков-символов и т.д.  
необязательны целостность, связность и четкая структура  
может иметь достаточно произвольный вид  
создается для коллективного пользования

3. При осуществлении оперативного информирования с помощью авторских рефератов о планах выпуска литературы проявляется:

адресная функция  
поисковая функция  
сигнальная функция  
индикативная функция

4. Реферат, в котором ставится задача отразить содержание первоисточника и выразить свое отношение к содержанию первоисточнику, является:

рефератом-конспектом  
критическим рефератом  
рефератом-резюме  
иллюстративным рефератом

5. Информация, имеющая наиболее существенное значение для понимания данной темы, вопроса (определения понятий, формулировки законов, правил, основная мысль автора, его выводы, классификация явлений, фактов), является:

главной  
второстепенной  
дополнительной  
дублирующей

6. Не является характеристикой реферата следующее утверждение:

должен быть структурно упорядочен, завершен  
не допускаются сокращения и обозначения, непонятные другим людям  
более полно излагает содержание работы, чем конспект  
является субъективным документом

7. Если материал одного источника более подробно раскрывает одну из тем, затронутую в другом источнике, развивает и конкретизирует ее, это:

принцип соединения  
принцип подчинения  
принцип противопоставления

8. Не является видом лексической избыточности:

синонимический повтор  
общие родовые понятия  
обилие причастных оборотов  
сложные союзы

9. Не является видом синтаксической избыточности:

обилие причастных оборотов  
обилие сложных предложений  
грамматические штампы

10. Определите основную информацию абзаца, выпишите ее:

Для правильной организации учебно-воспитательной работы необходимо знакомство с методами исследования, применяемыми в педагогической психологии. Эти методы, взаимно дополняющие и контролирующие друг друга, следующие: наблюдение, метод беседы, интервью, различного вида и типа эксперименты, изучение продуктов деятельности школьника, анкетирование.

Методы педагогической психологии взаимно дополняют и контролируют друг друга: наблюдение, метод беседы, интервью, различного вида и типа эксперименты, изучение продуктов деятельности школьника, анкетирование.

11. Трансформируйте предложения в реферативную форму:

Обычно в российской психологии используется не один какой-нибудь метод, а ряд методов, взаимно дополняющих и контролирующих друг друга.  
Автор говорит об использовании в российской психологии ряда методов, взаимно дополняющих и контролирующих друг друга.

12. Трансформируйте сложное предложение в простое, сохранив его суть:

Исследователь изучает, в каких условиях обучения быстрее всего формируются умственные приемы или навыки самоконтроля в самостоятельной работе.  
Исследователь изучает условия обучения, быстрее всего формирующие умственные приемы или навыки самоконтроля в самостоятельной работе.

Контролируемые компетенции: ПК-1, ПК-4, ПК-17

#### **КРИТЕРИИ И ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ТЕСТИРОВАНИЯ**

<b>№№</b>	<b>тестовые нормы: % правильных ответов</b>	<b>оценка</b>
1	85-100 %	Отлично
2	70-84%	хорошо
3	51- 69%	удовлетворительно
4	менее 51%- 0	неудовлетворительно

## Вопросы к зачету

### **I. Теоретический вопрос по истории и основам реферирования и аннотирования.**

1. Проблема цитирования в реферативном тексте.
2. Виды речевых стандартов для составления аннотаций и тип текста оригинала.
3. Аналитико-синтетические процедуры в аннотировании и реферировании первичных текстов: когнитивный аспект.
4. Композиционные характеристики реферата: функциональный аспект.
5. Терминологическая синонимия в реферативных текстах.
6. Процесс реферирования как детерминатор синтаксических преобразований первичного текста.
7. Лексикография в аннотировании и реферировании.
8. Семантическое свертывание текста и его обучающий потенциал.
9. Пути устранения избыточности в реферативных текстах.
10. Реферат/аннотация как способ представления знаний, вербализованных первичным текстом.
11. Анализ предлагаемых аннотаций рефератов.
12. Определение типа аннотации/реферата
13. Типичные ошибки при реферировании
14. Определение метода изложения информации при реферировании
15. Проблема адекватности языковых средств при реферировании
16. Степень корреляции типа аннотации/реферата и жанра первичного текста.

### **II. Составьте реферат и аннотацию данной статьи.**

#### **THE CUSTOMS SUPPLY CHAIN SECURITY PARADIGM**

Although al-Qaeda's 9/11 attacks did not use international trade transport as a delivery mechanism, U. S. policymakers in particular feared that they might in the future. The ensuing U. S. policy initiatives, described by some with the slogan „push the border outward“ (Bowman 2007), are based on the contention that border controls should take place closer to the point of export instead of the traditional import focus. A highly visible symbol of this approach was the placement of U. S. Customs officers at large non-U. S. seaports to assist with the pre-shipment risk analysis of ocean-going cargo headed towards the U. S. This reflected both a philosophical shift to data submission requirements earlier in supply chain flows and the principle that any violent threat delivered by cargo container should be handled as far as possible from home shores. A customs supply chain security paradigm thus emerged.

Some regulators now require economic operators to supply customs with cargo information in electronic form well before arrival at the place of importation and in some instances before loading at the foreign port. Customs administrations have expanded the list of obligatory data to be supplied for each consignment as a basis for the identification and handling of “high-risk” cargo. Advanced, but not a panacea, technology such as non-intrusive inspection (NII) equipment is more widely used for scanning cargo. These new requirements are sweetened by the use of risk management selectivity (dividing cargo into high security risk and low security risk) and by AEO programmes that promise trade facilitation benefits to validated economic operators.